

The Cell Phone's Inventor 携帯電話の発明者

Source — http://www.youtube.com/watch?v=QN6kCMNvJ_8

Translations by [denis](#), [mugu](#), [Monkey-chan](#), [qpzil](#)

The basic issue is that people are fundamentally mobile.

人間が元々機動的なものである。 — [mugu](#)

So the idea of having wires to make a conversation is really not very natural.

つまり会話をするために、電話を持つという考えは実際のところ、あまり自然なことではないのです。 — [Monkey-chan](#)

My name is Marty Cooper.

私の名前はマーティークーパーです。 — [Monkey-chan](#)

I conceived of and introduced the first portable -- oh, excuse me.

私は最初に携帯電話を考え、紹介し、、、あ、ちょっと失礼。 — [Monkey-chan](#)

Hello? Oh, hi, George.

もしもし、ああ、ジョージ。こんにちは。 — [Monkey-chan](#)

George, I'm really tied up at the moment.

ジョージ、今ちょっと忙しいんだ。 — [Monkey-chan](#)

Do you mind if I call you back?

あとで掛け直してもいいかな？ — [Monkey-chan](#)

Oh, thank you so much.

あっ、ありがとうございます。 — [qpzil](#)

Bye now.

またね。 — [qpzil](#)

As I was saying.

先ほど話していたように — [Monkey-chan](#)

I conceived of and introduced the first cellular telephone in April of 1973.

私は、1973年4月、初めての携帯電話を思いつき、世間に紹介しました。 — [Monkey-chan](#)

Now the concept of cellular telephony is really very simple.

現在の携帯電話のコンセプトは、本当にとてもシンプルです。 — [Monkey-chan](#)

It breaks the city up into a lot of small areas which being engineers we had to come up with a new name and we called them cells.

それは都市を沢山の小さいエリアに分割するので、エンジニアとして新しい名前を考え出さなければいけなく、“セル”と呼ぶことにしました。 — [Monkey-chan](#)

And the second concept is being able to move from one cell to another and having a continuous conversation.

そして、2番目のコンセプトは一つのセルから他のセルへと移動することができ、会話を続けることが可能だということです。 — [Monkey-chan](#)

The first public cellular call was made in New York.

初めての一般向けの携帯による通話はニューヨークでした。 — [Monkey-chan](#)

I was with Motorola at that time and I thought a dramatic thing to do was to call my counterpart at AT&T.

私はモトローラで働いており、AT&Tの知り合いに電話するのは劇的なことではないかと思いました。 — [Monkey-chan](#)

So I dialed the phone, and I said, "Hi, Joel.

そして、電話して、“もしもし、ジョー、こんにちは” — [Monkey-chan](#)

It's Marty Cooper."

マーティ・クーパーです。 — [Monkey-chan](#)

He said, "Hi, Marty."

彼も“マーティ、こんにちは”と言いました。 — [Monkey-chan](#)

I said, "I'm calling you from my cell phone."

"自分の携帯から電話してるんだ"と言いました。 — [Monkey-chan](#)

And there was silence at the other end of the line.

そうすると、電話の向こう側は沈黙でした。 — [Monkey-chan](#)

The idea for the shape of the first phone started out with me approaching Motorola's design group.

最初の電話の形のアイディアは、私がモトローラのデザイングループにアプローチすることから始まりました。 — [Monkey-chan](#)

I told them that I wanted to have a really dazzling design.

実際に目もくらむようなデザインがいいと話しました。 — [Monkey-chan](#)

And two weeks later they had a flip phone, they had a slider phone.

そして2週間後、折りたたみ式の電話とスライド式の電話が出来上がりました。 —

[Monkey-chan](#)

But we selected this phone because it was simple.

でも、簡単ですから、私たちはこの携帯電話を選び出しました。 — [qpzil](#)

What's important about any technology is that the technology is hopefully invisible but at least transparent and maybe intuitive.

テクノロジーで重要なのは、テクノロジーが出来れば目に見えないけど、少なくともわかりやすく、ことによれば直感的であるということです。 — [Monkey-chan](#)

Think about it.

考えろ。 — [qpzil](#)

Think about it. = 考えろ。

The purpose of technology is to make your life better.

テクノロジーの目的はあなたの生命を好転するのです。 — [qpzil](#)

Most cell phones don't do that very well.

大半の携帯はそれをよくしません。 — [qpzil](#)

In fact, they force us to become engineers, to learn a bunch of new

things.

事実、テクノロジーは私たちがエンジニアとなり、いろいろな新しいことを学ぶよう強制します。 — [Monkey-chan](#)

And we shouldn't have to do that.

そして、そうである必要はないのです。 — [Monkey-chan](#)

The ideal phone would be one where I would just talk to the phone, or maybe the phone would read my mind, and it would do things to make my life better.

理想の電話は、話すだけのもの、または意図を読み取るもの、そしてよりよい人生になるようなことをしてくれるものなのです。 — [Monkey-chan](#)

And all of us have these complicated phones.

私たちはこれらの複雑な電話を持っています。 — [Monkey-chan](#)

And they all try to be universal.

それらは全て一般的であろうとしています。 — [Monkey-chan](#)

If you try to build a device that does all things for all people, it won't do any of them very well.

もし全ての人々のために全てのことをするデバイスを作ろうとしても、それはあまりいい結果を出さないでしょう。 — [Monkey-chan](#)

So I think that's where we are with cell phones today.

私は、これが今日の携帯電話状況だと考えています。 — [Monkey-chan](#)
